ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 19 octobre 1993, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 20 février 1975 relatif à l'admission, au régime des études et à l'avancement des élèves de l'Ecole royale militaire", a donné le 25 octobre 1993 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 19 oktober 1993 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 februari 1975 betreffende de toelating, de studie en de bevordering van de leerlingen van de Koninklijke Militaire School", heeft op 25 oktober 1993 het volgend advies gegeven :

Suivant l'article 84, alinéa 2, introduit par la loi du 15 octobre 1991 dans les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'urgence qui permet au ministre de demander que l'avis de la section de législation soit donné dans un délai ne dépassant pas trois jours doit être spécialement motivée. En l'occurrence, elle l'est dans les termes suivants :

> "Deze hoogdringendheid wordt ingeroepen omwille van het feit dat de nieuwe bepalingen vanaf het academiejaar 1993-1994 zullen ingevoerd worden".

*

* *

Dans le bref délai qui lui est imparti, le Conseil d'Etat doit se limiter à formuler les observations ci-après.

Préambule.

A l'alinéa 3 du préambule, il convient d'écrire : "modifié par l'arrêté ministériel du 5 octobre 1993".

Dispositif.

Sauf pour l'article 1er, les dispositions du projet doivent être numérotées "Art. 2.", "Art. 3.", etc. ... et non "Article 2.", "Article 3.", etc ...

Article 1er.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 2.

La phrase liminaire de l'article 2 serait mieux rédigée de la manière suivante :

"Art. 2. L'intitulé de la section 2 du Chapitre II du même arrêté est remplacé par l'intitulé suivant : ...".

Article 3.

Le texte néerlandais de l'article 8, 2°, en projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Le texte néerlandais de l'article 10, alinéa 2, en projet devrait être rédigé en tenant compte de l'observation faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Volgens artikel 84, tweede lid, dat bij de wet van 15 oktober 1991 is ingevoegd in de gecoördineerde wetten op de Raad van State, moet de minister, wanneer hij vraagt dat het advies van de afdeling wetgeving binnen een termijn van ten hoogste drie dagen wordt gegeven, dat verzoek om spoedbehandeling met bijzondere redenen omkleden. In het onderhavige geval luidt de motivering aldus :

> "Deze hoogdringendheid wordt ingeroepen omwille van het feit dat de nieuwe bepalingen vanaf het academiejaar 1993-1994 zullen ingevoerd worden".

*

* *

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich beperken tot het maken van de volgende opmerkingen.

Aanhef.

In het derde lid van de aanhef schrijve men : "gewijzigd bij het ministerieel besluit van 5 oktober 1993".

Bepalend gedeelte.

Behalve bij artikel 1 dient de nummering van de bepalingen van het ontwerp als volgt te geschieden : "Art. 2.", "Art. 3.", enz. en niet "Artikel 2.", "Artikel 3." enz.

Artikel 1.

Het zou beter zijn in de inleidende zin van het ontworpen tweede lid het woord "eveneens" te vervangen door het woord "tevens".

Het zou ook beter zijn in hetzelfde ontworpen lid, 1°, "examencommissie" te schrijven in plaats van "commissie" en in 2°, "totaalcijfer" in één woord te schrijven.

Artikel 2.

Het zou beter zijn het artikel als volgt te redigeren :

"Art. 2. Het opschrift van afdeling 2 van Hoofdstuk II van hetzelfde besluit wordt vervangen door het volgende opschrift :

"Afdeling 2 - De criteria voor het slagen voor de examens aan het einde van een studiejaar en ter beoordeling van het proefschrift aan het einde van de studie".

Artikel 3.

In het ontworpen artikel 8, 2°, schrijve men : "b) wordt aangevuld als volgt : "of voor het proefschrift aan het einde van de studie".

Artikel 4.

In het ontworpen artikel 10, tweede lid, schrijve men :

"Wanneer een leerling toestemming krijgt om een examengedeelte opnieuw af te leggen of om het proefschrift aan het einde van de studie opnieuw in te dienen, weer voor te stellen of wederom in te dienen en voor te stellen, wordt evenwel ... (voorts zoals in het ontwerp)".

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
J. MESSINNE, staatsraden,

Madame : M. PROOST, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. R. HENSENNE, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. PROOST.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. R. HENSENNE, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.